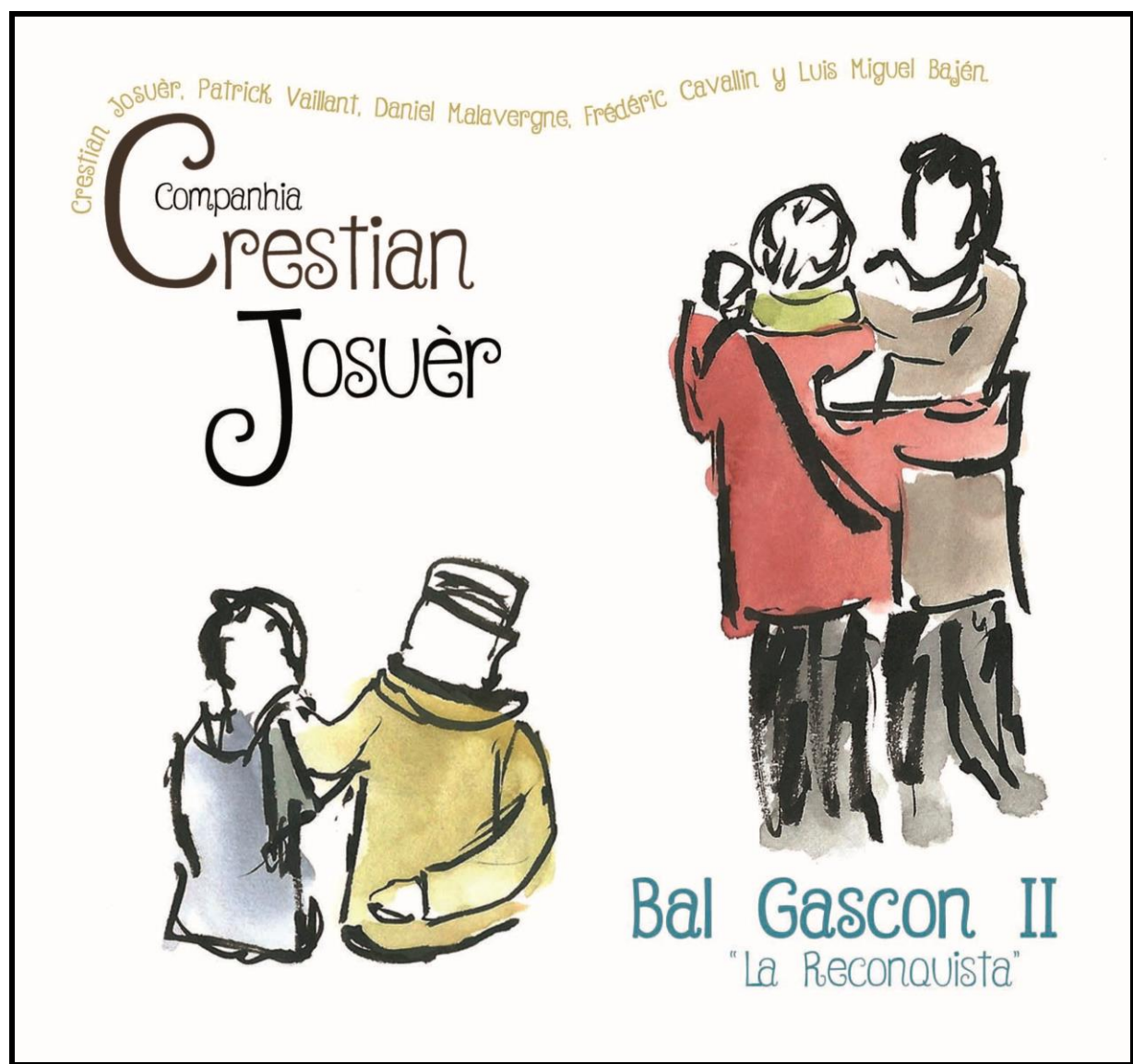




Bal Gascon II « La Reconquista »

Crestian Josuèr

L'indispensable complément.

Contenu

Le menu	3
1 - Aclòp Cataclòp : polka	4
2 - La tòrta/ Si tonón : Rondeaux en chaîne	5
3 - Ball plan de Bizanòst : Ball plan.....	7
4 - Tròbi lo renard : Matelote (Saut béarnais).....	8
5 - Farandòla bearnesa	9
6 - Lo men pair : Valse	10
7 - Corrent en davant : Scottish.....	11
8 - Rondèu de Sedzères : Rondeau à deux	12
9 - Bre diu : Branle chanté	13
10 - Congò de Geaune : Congo ou Rondeau à deux.....	15
11 - Lo bonet caleidòscopa : Mazurka.....	16
12 - Las campanas de Paris : Branle instrumental.....	18
13 - Lo pas deus audas : Saut béarnais/jota.....	21
14 - La mifa'va : Redova	23
Les photos :	23

Le menu

1- Aclòp Cataclòp : Polka	4'06	(Josuèr/Vaillant)
2- La tòrta/ Si tonón : Rondeaux en chaîne	3'20	(traditionnel/Josuèr/Vaillant)
3- Ball plan de Bizanòst : Ball plan	5'24	(Josuèr/Vaillant)
4- Tròbi lo renard : Matelote (Saut béarnais)	1'54	(traditionnel / Vaillant)
5- Farandòla bearnesa	3'31	(traditionnel /Josuèr/Vaillant)
6- Lo men pair : Valse	3'34	(traditionnel /Josuèr/Vaillant)
7- Corrent en davant : Scottish	3'16	(Josuèr/Vaillant)
8- Rondèu de Sedzères : Rondeau à deux	3'19	(Josuèr/Vaillant)
9- Bre diu : Branle chanté	4'23	(traditionnel /Josuèr/Vaillant)
10- Congò de Geaune : Congo ou Rondeau à deux	4'45	(traditionnel /Josuèr/Vaillant)
11- Lo bonet caleidòscopa : Mazurka	3'37	(JP Darrigrand/A. Hourdebaigt /Vaillant)
12- Las campanas de Paris : Branle instrumental	2'38	(traditionnel /Josuèr/Vaillant)
13- Lo pas deus audas : Saut béarnais/jota	4'23	(Josuèr/Vaillant)
14- La mifa'va : Redova	2'36	(Josuèr/Vaillant)

Les musiciens :

Crestian Josuèr : Flûte à 3 trous/tambourin à cordes, accordéon diatonique, voix, compositions.

Patrick Vaillant : Mandoline, arrangements.

Daniel Malavergne : Tuba.

Frédéric Cavallin : Batterie, « Ginette ».

Catí Rambaud : Voix.

Crestiana Mosques : Voix.

Françoise Loudet : Voix.

Martine Pétriat : Voix.

Valérie Coste : Voix.

Luis Miguel Bajén : *Dulzaina* (hautbois aragonais), *pandereta*, voix.

Jean Christophe Schmidt : Prise de son, mixage.

Jacques Lemaire : *Mastering*.

Mila Dolz : Illustrations.

Rafel Sanchez : *Design*.

Jacky Poustis : Administration

1 - Aclòp Cataclòp : polka

Aclòp cataclòp

Crestian Josuèr

8

16

23

30

37

D.C. al Fine

1. 2.

Composition : Crestian Josuèr- Arrangements : Patrick Vaillant.

J' ai composé cette polka en hommage à tous ces musiciens d'harmonie qui ont fait guincher les danseurs pendant des décennies (et ce n'est pas fini !!!).

Crestian Josuèr : Accordéon diatonique.

Patrick Vaillant : Mandoline.

Daniel Malavergne : Tuba.

Frédéric Cavallin : Batterie.



Figure 1 Patrick Vaillant, Daniel Malavergne, Frédéric Cavallin, Crestian Josuèr

2 - **La tòrta/ Si tonón** : Rondeaux en chaîne

Rondeaux en chaîne issus de « Poésies populaires de la Gascogne – Tome III – Jean François Bladé – 1882. Ces 2 rondeaux m’ont plu car l’un parle de danse, l’autre du métier de berger en termes techniques. Il est le fruit d’une improvisation avec mes 3 compères.

Crestian Josuèr : Voix.

Patrick Vaillant : Mandoline.

Daniel Malavergne : Tuba.

Frédéric Cavallin : Batterie

A Paris i'a ua torta

Rondeu en cadena

Tradicionau

Jean François Bladé modificat

A Paris i'a ua torta

A Pa-ris, i'a u_a tòr-ta, que se'n va bar - lin bar-lan Se'n va per to - tas las bò-tas,
 7 Per se cer - car un ga - lant. Son còr lo bat gue gue Son còr lo bat gai - ment

Se tonon la pelha d'un moton

13 Se to - non la pe - hla d'un mo - ton se - e la - ton - on a l'om - bra
 17 Quan l'au - on to - nhu - da, la prau - ba pe - lu - da
 21

A Paris i a ua tòrta

A Paris i a ua tòrta,
 Que se'n va barlin barlan.
 Se'n va per totas las bòtas,
 Per se cercar un galant.
 Son còr lo bat gue gue,
 Son còr lo bat gaiement.

La prumèra contradança,
 Se'n tròba un a la man.
 Era lo ditz a l'aurelha :
 - "Vòs te maridar, galant ?

- Non pas damb tu tortassa,
 Qu'ès totjorn barlin barlan.
 - Se soi tòrta serèi dreta.
 Los escuts me dresseran."

Se tonón la pelha deu moton

Se tonón la pelha d'un moton,
 Se-e la tonón a l'ombra.
 Quan l'auon tonhuda,
 La prauba peluda.

Se lauèn la pelha deu moton,
 Se la lauèn a l'ombra.
 Quan l'auon lavada,
 La prauba pelada.

S'estenon la pelha deu moton,
 Se l'estenon a l'ombra.
 Quan l'auon secada,
 La prauba pelada.

Se hilèn la pelha deu moton,
 Se la hilèn a l'ombra.
 Quan l'auon hilada,
 La prauba pelada.

3 - Ball plan de Bizanòst : Ball plan

Le ball plan qui nous arrive du Val d'Aran, bien sûr, mais aussi de Catalogne et d'Aragon est une danse qui m'a toujours beaucoup touché que ce soit musicalement ou chorégraphiquement. Je l'ai composé en pensant à ces bords de Garonne naissante et aux aranaïs dont l'accueil a toujours été magnifique. Ne demandez pas « Bizanòst » à votre GPS, il va bugger !!

Luis Miguel Bajén s'est joint à nous pour une très belle interprétation à la dulzaina.

Crestian Josuèr : Flûte à 3 trous/tambourin à cordes.

Patrick Vaillant : Mandoline.

Daniel Malavergne : Tuba.

Frédéric Cavallin : Batterie.

Luis Miguel Bajén : Dulzaina.

Ball plan de Bizanòst

Crestian Josuèr
Patrick Vaillant

The image shows a musical score for a piece titled 'Ball plan de Bizanòst' by Crestian Josuèr and Patrick Vaillant. The score is written on four staves of music, each with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The time signature is 2/4. The first staff starts with a measure number of 1. The second staff starts with a measure number of 7. The third staff starts with a measure number of 14. The fourth staff starts with a measure number of 21 and ends with a double bar line and repeat dots. A small lock icon is visible at the end of the fourth staff.

4 - Tròbi lo renard : Matelote (Saut béarnais)

Une version de la matelote chantée par Le groupe de Montaner au Festival de la Chanson Béarnaise de Siros en 1972. Ici, ce sont les 4 chanteuses de Traderiderai qui le reprennent avec l'aide, en improvisation de Daniel Malavergne et de Frédéric Cavallin.

Tròbi lo renard
Matelòta Tradicionau



trò bi lo re nard e lo lop e la lè be trò bi lo re nard e lo lop dan çar

9
Ta lha lo gi gòt lo gi gòt co si nè ra Ta lha lo gi gòt lo gi gòt d'a nheth

2 Tròbi la becada
Hasè la bugada
E lo becadon
Bohèva lo tison

3 Tròbi l'escarbèc
Picava mosset
l'escarbècòt
lo metè au topiòt

4 Tròbi la cloca
Trempava la sopa
E los piuquets
Esmiudavan los caulets

5 Tròbi la paloma
Atrapava pomas
E lo palomat
Parèva lo sac

Crestiana Mosques : Voix.

Françoise Loudet : Voix.

Martine Pétriat : Voix.

Valérie Coste : Voix.

Daniel Malavergne : Tuba.

Frédéric Cavallin : « Ginette ».

5 - Farandòla bearnesa

J'ai toujours aimé cet air révolutionnaire. Cette danse, simplissime, chorégraphiquement, est à la base de la fête populaire. C'est aussi le trait d'union entre le ponant et l'orient occitans. Patrick y a glissé une ambiance qui retrace tout cela.

Crestian Josuèr : Flûte à 3 trous/tambourin à cordes.

Patrick Vaillant : Mandoline.

Daniel Malavergne : Tuba.

Frédéric Cavallin : Batterie.

Farandola Biarnesa
Tradicionau

6

13

20

27

34

41

Fine

6 - Lo men pair : Valse

Une valse ossaloise, dénichée dans l'anthologie de la chanson béarnaise d'André Hourcade.

Crestian Josuèr : Voix, accordéon diatonique.

Patrick Vaillant : Mandoline.

Daniel Malavergne : Tuba.

Frédéric Cavallin : Batterie.

Lo men pair que'm vòu maridar
Hourcade volume 1 p.107

Tradicionau
Patrick Vaillant

$\text{♩} = 100$

Lo men pair que'm vòu ma - ri - dar Lo men pair que'm vòu ma - ri -
dar De dus ga - lants cau - sir que'm da. De dus ga - lants cau - sir que'm
da Tra - de - ri don - dè - na Tra - de - ri don dà.

Lo men pair que'm vòu maridar (bis)
De dus galants causir que'm da. (bis)
Traderi dondèna.
Traderi dondà.

L'un qu'ei vieilh, l'autè qu'ei joen (bis)
E lo vieilh qu'ei cargat d'argent. (bis)

E lo joen non n'avé puenh (bis)
Au diantre que n'ane de l'argent. (bis)

E jo que voi lo galant joen (bis)
Qui'm renderà lo còr content. (bis)

7 - Corrent en avant : Scottish

J'ai composé cette scottish pour le DVD de Crestiana Mosquès « *Corrent en Davant* ». Elle me fait penser à ces airs de l'orchestre Ramuntcho, à ces airs de pastorale basque, à ces magnifiques scottishs de Basse Navarre.... Elle est dédiée à tous ces musiciens et.... à Crestiana.

Crestian Josuèr : accordéon diatonique.

Patrick Vaillant : Mandoline.

Daniel Malavergne : Tuba.

Frédéric Cavallin : Batterie.

Escotisha "corrent en davant"

Crestian Josuèr
Patrick Vaillant

10

20

29

1.

2.

8 - Rondèu de Sedzères : Rondeau à deux

Un rondeau composé pour les hôtes de nos résidences de répétition et d'enregistrement : Corinne et André Cassou dans leur gîte de Sedzères. Un rondeau à 2, improvisé collectivement à l'enregistrement.

Crestian Josuèr : Accordéon diatonique.

Patrick Vaillant : Mandoline.

Daniel Malavergne : Tuba.

Frédéric Cavallin : Batterie.

Rondèu de Sedzères

Rondèu de dus

Crestian Josuèr
Patrick Vaillant

5

11

15

1. 2.

1. 2.

9 - Bre diu : Branle chanté

Un branle chanté par Traderiderai, soutenu par la musique de Patrick, Frédéric et Daniel. C'est difficile de placer des instruments sur ces airs traditionnellement chantés, Patrick l'a bien réussi.

Cette chanson est extraite de l'Anthologie de la Chanson Béarnaise d'André Hourcade.

Crestiana Mosques : Voix.

Françoise Loudet : Voix.

Martine Pétriat : Voix.

Valérie Coste : Voix.

Patrick Vaillant : Mandoline.

Daniel Malavergne : Tuba.

Frédéric Cavallin : Batterie



Figure 2 Visuel intérieur : Le bal

Bre diu ! de mas amors 1

Hourcade - Livre II - Page 396

Tradicionau
Branlo Cantat

♩ = 96

The musical score is written on five staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked as ♩ = 96. The lyrics are written below the notes. The score includes measure numbers 7, 13, 18, 27, 36, and 45. The melody is simple and folk-like, with some repeat signs and a final double bar line.

Bre - diu! De - mas a - mors. Bre - Diu! De - mas a - mors,
Tan luenh se'n son a - là ____ jas Tan luenh se'n son a - là ____ jas

Bre Diu ! De mas amors, (bis)
Tan luenh se'n son alèjas. (bis)

Delà Paris que'n son, (bis)
Cinquanta nau jomèjas. (bis)

"Sèra e brida Morèu, (bis)
Lacai, bota'u la sèra ! (bis)

Non pas la de tot jorn, (bis)
Mes la suberdaurèja." (bis)

Trucà de l'esperon (bis)
Lo long de la ribèra. (bis)

Morèu non s'estanga (bis)
Tò qui (e)stè dab la bèra. (bis)

"Aubritz, amors, aubritz, (bis)
La fresca maridèja ! (bis)

- Làs ! Quin ve'n aubrirèi ? (bis)
Au lheit que soi cochèja, (bis)

Au braç de mon marit, (bis)
Nudeta e despulhèja." (bis)

10 - Congò de Geaune : Congo ou Rondeau à deux

La *Colebreta* est un air de Palotiau (danse de bâtons) de Graus en Aragon. J'ai toujours pensé que c'était un formidable air de congo des Landes. Mais, il fallait l'adapter. C'est chose faite. Attention, le congo de Geaune n'est pas le congo de Vert (sauf pour les daltoniens !).

Crestian Josuèr : Flûte à 3 trous/tambourin à cordes.

Patrick Vaillant : Mandoline.

Daniel Malavergne : Tuba.

Frédéric Cavallin : Batterie.

Luis Miguel Bajén : Dulzaina.

Congò de Geaune
Inspirat de la colebreta de Graus (Aragón)

Tradicionau
+ Crestian Josuèr

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The time signature is 2/4. The score is divided into sections labeled A, B, and C. Section A begins at measure 1 and ends at measure 7. Section B begins at measure 8 and ends at measure 15. Section C begins at measure 24 and ends at measure 31. The score concludes with first and second endings starting at measure 37. There are lock icons at the end of the fifth and sixth staves.

11 - Lo bonet caleidòscopa : Mazurka

Magnifique texte de Jean Pierre Darrigrand, version béarnaise de la « noix » de Charles Trenet. Magnifique musique d'Annie Hourdebaigt..... Tout cela donne une mazurka toute douce chantée par Catí Rambaud.

Catí Rambaud : Voix.

Crestian Josuèr : Accordéon diatonique.

Patrick Vaillant : Mandoline.

Daniel Malavergne : Tuba.

Frédéric Cavallin : Batterie.



Figure 3 : Presque toute l'équipe : Catí Rambaud, Mila Doltz, Frédéric Cavallin, Crestian Josuèr, Patrick Vaillant, Daniel Malavergne, Jean-Christophe Schmidt et Luis Miguel Bajén.

Lo bonet caleidòscopa

Mazurka

Annie Hourdebaigt

Patrick Vaillant

Au hons deu mei bo-net Qu'ia un mon-de ma-gi-ca

5 Que'u se-go-tiz un pet e tot que s'es-ba-ri-scla. ua au lor per-fu-mada

11 Quin'se vi-ra lo cap, he viat-jar en pen-sa-da a mon-des sau-ne-jats

17 Au hons deu mei bo-net Qu'ia un mon-de ma-gi-ca Que'u se-go-tiz un

22 pet e tot que s'es-ba-ri-scla.

Repic

Au hons deu mei bonet
Qu' i a un monde magica
Que segotiz un pet
E tot que s'esbariscla.

1 - Ua aulor perfumada
qui'nse virar lo cap
he viatjar en pensada
a mondes saunejats.

2 - Ua musica doça
Tà jumpar lo nené
Ua canta plan blosa
Tà caçar l'avegèr.

3 - Ua enveja d'anar
E mei haut e mei luenh,
Entà tostemps trobar
En avièner d'argent.

4 - Ua emocion hòrta
Quin'se sarra lo còr
Un deser qui'nse pòrta
Ad'estar mei qu'aquò.

5 - Un cèu gran e tot blu
Regat d'un auserumi
Qui se'n va càp au sus
Tà dessenhhar l'espaci.

6 - Un linçau qui s'esquiça
Passatge de colors
Com pintrat per Matisse
Esperança e doçor

Darrèr repic

Au hons de tot bonet
Qu' i a un monde magica
Que segotiz un pet
E tot que s'esbariscla.

12 - Las campanas de Paris : Branle instrumental

Un branle que j'apprécie particulièrement. Peu connu, il a une structure complexe, irrégulière, passant d'une mélodie à l'autre. Je le dédie à tous ces musiciens ossalois qui ont su perpétuer cette tradition avec ce couple magique d'instruments : *la flabuta e lo tamborin*.

Crestian Josuèr : Flûte à 3 trous/tambourin à cordes.

Patrick Vaillant : Mandoline.

Daniel Malavergne : Tuba.

Frédéric Cavallin : Batterie.



Figure 4 : La galette !!

Conducteur

Las campanas de Paris

Tradicionau

a tempo

Th

The musical score is written for a conductor (Th) in treble clef, key of D major (two sharps), and 8/8 time. It consists of eight staves of music. The first staff begins with the tempo marking 'a tempo'. The notation includes various rhythmic values such as eighth, quarter, and half notes, as well as rests. Bar lines are used to divide the music into measures. The score is presented on a cream-colored background.

A handwritten musical score on seven staves, all in treble clef and D major (two sharps). The staves are numbered 41, 46, 51, 56, 61, 66, and 71 at the beginning of each line. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and bar lines. A double bar line with repeat dots appears at the end of the seventh staff. The paper is aged and yellowed.

13 - Lo pas deus audas : Saut béarnais/jota

Un vrai saut béarnais mélangé à une vraie jota : le symbole de l'amitié qui me lie aux musiciens aragonais. La chorégraphie est de Marie-Claude Hourdebaigt, la voix est celle de Luis Miguel Bajén. Lancez-vous !!!!

Crestian Josuèr : Flûte à 3 trous/tambourin à cordes.

Patrick Vaillant : Mandoline.

Daniel Malavergne : Tuba.

Frédéric Cavallin : Batterie.

Luis Miguel Bajén : Pandereta, voix.

Pour danser, voici le « mande » (pas et ordre des pas) :

Face à face en se croisant

Pas volat			
Virar 2 còps	2 còps		
Doble			
simple		2 còps	2 còps
Virar 4 còps			
4 simples			
Jòta	2 còps		

Paroles sur la Jota

*En davant sénhers e daunas
Tà dançar los pas deus audes !
Saludatz vos señores
Señoras e tots los autes !
Trai lai lai lai ...*

En avant messieurs et mesdames/ Pour
danser le pas des autres/ Saluez-vous
messieurs/ Mesdames e tous les autres/
Trai lai lai lai..

Pas deus audas

C. Josuèr/P. Vaillant

The musical score is written for a single melodic line in treble clef. It begins with an 'intro' section in 2/4 time, followed by a 'saut' (leap) section. The score is divided into measures, with measure numbers 7, 12, 17, 23, 27, 34, and 37 indicated. The key signature has one flat (B-flat). The score includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and rests. There are also circled letters 'a', 'b', and 'c' indicating specific sections or techniques. A 'jota' (jota) section is marked with a '1.' and '2.' indicating a first and second ending. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

intro

saut

a

b

c

jota

1.

2.

(♩ = ♩)

a

b

14 - La mifa'va : Redova

La redova est un mix de 3 temps et de 2 temps, alliant mazurka et scottish. Je me suis amusé à en créer une, respectant la danse et sur un mode original. Patrick Vaillant a fait tout le reste....

Crestian Josuèr : Accordéon diatonique.

Patrick Vaillant : Mandoline.

Daniel Malavergne : Tuba.

Frédéric Cavallin : Batterie.



Figure 5 : Traderiderai : Valérie Coste, Crestiana Mosquès, Martina Pétriat, Françoise Loudet.

Les photos :

Figure 1 Patrick Vaillant, Daniel Malavergne, Frédéric Cavallin, Crestian Josuèr 5

Figure 2 Visuel intérieur : Le bal 13

Figure 3 : Presque toute l'équipe : Catí Rambaud, Mila Doltz, Frédéric Cavallin, Crestian Josuèr, Patrick Vaillant, Daniel Malavergne, Jean-Christophe Schmidt et Luis Miguel Bajén..... 16

Figure 4 : La galette !!..... 18